



GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.
 This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Gertjan Bossen

Le mot du Président The word of the President

Texte original en français

Editorial :	
Editorial :	Page 4
A propos de l'ESO	
ESO matters	Page 5
Echos et activités du Comité	
News in brief and activities of the Committee	Page 6
Caisse de pensions	
Pension fund	Page 12
Caisse maladie	
Health insurance Scheme	Page 14
Permanences	
Information sessions	Page 16
Collectif C2S	
C2S Action Group	Page 16
Cern Micro Club	Page 18
In Memoriam	Page 20

Le bon vieux temps, vraiment ?

C'est le titre d'un article que j'ai lu récemment. Sans surprise, l'auteur conclut que le ressenti dépend de nos propres préférences et affinités.

Que les temps changent n'est pas une découverte: j'ai pu le constater encore une fois en participant à une réunion en compagnie de quelques anciens du CERN, visant à essayer de mettre des noms sur des personnes et/ou des appareils, photographiés dans les années 60. Une expérience passionnante au demeurant, qui m'a permis de retrouver, ici, un site sur lequel un escalier de deux marches n'était pas "protégé" par des rampes pour éviter d'improbables chutes, là, une manutention de lourdes charges sans les précautions qui vont de soi aujourd'hui, partout, l'absence criante de collègues de la gent féminine à cette époque. Votre préférence va-t-elle au bon vieux temps ou aux temps modernes?

The good old days, really?

This is the title of an article that I read recently. Of course, the author concluded that what you think depends on your own preferences and affinities.

That times change is not a scoop. I saw this again when I was in a meeting with some CERN pensioners trying to put names to persons and/or pieces of equipment, photographed in the sixties. A thrilling experience where I found here a site where a staircase of two steps was not "protected" by a ramp to prevent falls, there handling heavy equipment without the precautions we expect today, and everywhere the flagrant absence of female colleagues. Do you prefer the good old days or modern times?

Today I could do without the fences in Geneva around

Aujourd'hui, je me passerais volontiers des clôtures érigées à Genève autour de chaque flaqué d'eau, soi-disant pour éviter les noyades, de la présence de bureaux d'avocats juste à côté de cabinets médicaux, comme pour vous inciter à porter plainte dès que vos maux ne disparaissent pas d'un coup. Dans ces cas, je préfère largement le bon vieux temps quand les intrusions juridiques étaient une spécificité étasunienne tandis que, chez nous, le bon sens suffisait.

Le lien de ces constatations avec le GAC-EPA ? Remarquons que la saga passée de nos accès physiques et informatiques au CERN, prouve bien que les attitudes sous-jacentes aux phénomènes mentionnés ci-dessus nous concernent directement dans notre quotidien : il a fallu des actions répétées de votre comité pour que nos droits et libertés soient reconnus, même si nous avons dû malgré tout accepter de nous soumettre à des contrôles d'identité à chaque entrée et sortie.

Il faut encore souligner nos actions répétées pour que notre représentation dans les organes de gouvernance de nos systèmes de protection sociale (Caisse de pensions et Assurance maladie) ne perde pas en qualité ou en impact. La vénération excessive des audits et la foi aveugle en certaines fabulations néo-libérales de "bonne gouvernance" représentent un danger permanent, que nous devons affronter sans discontinuer. N'oublions jamais l'avertissement de Rosa Luxemburg : *"les institutions formellement démocratiques ne sont que des instruments des intérêts de la classe dominante"*.

L'année 2017 va toucher à sa fin; une période propice aux réflexions sur le passé et sur ce que nous aimerions vivre aussi positivement que possible dans l'année à venir va se présenter.

Je souhaite, à vous et à votre entourage, des Joyeuses Fêtes de fin d'année et une Bonne Année 2018.

Rédacteur en chef : Bernard Ducret
 Correcteurs : - Fr Françoise Thévenet
 Jean-Marie Thomas
 Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,
 Susan Leech O'Neale
 William Blair,
 Susan Maio
 Michel Baboulaz
 David Jacobs
 Maquette : Bernard Ducret
 Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,
 CHIS, CMC
 Impression : Imprimerie du CERN

Groupement des Anciens CERN/ESO
 c/o Association du Personnel du CERN,
 CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX
 Tel.: +41 22 767 57 59

Courriel: <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
 Site : <http://www.gac-epa.org>
 Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

every puddle, in order, so they say, to prevent drownings; the presence of lawyers' offices next to doctors' surgeries so as to incite you to sue if your illness does not go away instantly. Here I prefer by far the good old days when legal intrusions were an American speciality and we relied on common sense.

What has all this got to do with GAC-EPA?

The long saga of our physical and computer access to CERN shows that the attitudes underlying the phenomena mentioned above concern us directly in our daily lives: it took repeated actions by your Committee to have our rights and liberties recognised, even though we had to accept being subject to identity controls at each entry and exit.

We have also been active with repeated actions to ensure that our representation in the organs of governance of our social protection systems (Pension Fund and Health Insurance) does not lose in quality or impact. The excessive veneration of audits and blind faith in certain neo-liberal confabulations of "good governance" represent a permanent danger that we must ceaselessly confront. Let us never forget Rosa Luxemburg's warning : *"formal democratic institutions are nothing else than instruments of the interests of the dominant class"*.

The year 2017 is coming to an end; it is the time to reflect on the past and on how we would like to live as positively as possible in the coming year.

I wish you all and your dearest a Merry Christmas and a Happy New Year 2018.

Editor-in-chief: Bernard Ducret
 Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet
 Jean-Marie Thomas
 Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,
 Susan Leech O'Neale
 William Blair,
 Susan Maio
 Michel Baboulaz
 David Jacobs
 Layout: Bernard Ducret
 Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,
 CHIS, CMC
 Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association
 c/o CERN Staff Association,
 CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX
 Phone: +41 22 767 57 59

email : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
 Site: <http://www.gac-epa.org>
 Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

Membres du Comité du GAC-EPA au 03.02.2017 / Members of the GAC-EPA Committee from 2017.02.03

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

Comité exécutif :**Executive Committee :**

		Présidence/Presidence
Gerrit Jan BOSSEN	(2017)	Président / President
Jean-Claude GOUACHE	(2018)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2017)	Vice-Président/ Vice-President
Représentant des membres ESO/Representative of ESO members		
Martin CULLUM	(2017)	Représentant/Representative
Trésorier /Treasurer		
Monique HÄUSERMANN	(2017)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2017)	Trésorière adjointe /Assistant treasurer
Secrétaire/Secretary		
Mario DANESIN	(2018)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2017)	Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary

Pensions :**Pensions :****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2018) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

***Commission pensions/Pensions Commission**

Michel BABOULAZ (2018), Claude GENIER (2017), Michel Goossens(2018), Jean-Claude GOUACHE (2018), Andre John NAUDI (2017), Irene SEIS (2018), Michel VITASSE (2018), tous représentants/all representatives

Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee

Michel VITASSE (2018) Délégué/Delegate, Michel Goossens(2018) Délégué suppléant/Deputy Delegate,

Groupe de travail du Conseil du CERN sur la gouvernance de la Caisse de pensions/ CERN Council Working group on Pensions Fund Governance

Sylvain WEISZ(2017) membre coopté/ coopted member

Santé :**Health :****Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)**

David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2018), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

***Commission de protection Sociale/Health Protection Commission**

Marcel AYMON (2018), David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2018) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives

Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2017), représentant/representative

Aide aux retraités :**Help to retirees :****Permanences/Information sessions**René BARTHELEMY (2018), Jean-François MICHAUD (2017), Michel BOFFARD (2017)
tous représentants/all representatives**Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund**

Gunilla SANTIARD (2017), Représentante/Representative; Michel BOFFARD (2017) Suppléant/Deputy

C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)

Jean-François MICHAUD (2017), Marc Goujon (hors Comité, out of committee) Membres/Members, Michel VITASSE (2018) Jean-Claude GOUACHE (2018) conseillers/advisers

Activités de représentation :**Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel Aymon (2018), Michel BABOULAZ (2018), Michel BOFFARD (2017) , David JACOBS (2017), Jean-François MICHAUD (2017), Morna ROBILLARD (2018), Michel VITASSE (2018), tous dél./all del.

***Commission juridique/Legal Commission**

Claude Genier (2018) Suppléant/Deputy, Jean-Claude GOUACHE (2018), Représentant/Representative

***Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

Activités de Communication**Communication Activities****Liaison avec les services CERN pour les questions organisationnelles/****Linkman with CERN Services for organisational matters**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities

Gunilla SANTIARD (2017), Représentant/Representative

Bulletin/Bulletin

Bernard DUCRET (2017) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2017), Suppléant/Deputy

Traduction/translation : Susan LEECH O'NEALE (2017) invitée/invited**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert

Gestion du courrier et communication/Mail and Communications

David JACOBS(2017), Représentant/Representative, Gunilla SANTIARD (2017) Suppléante/Deputy



Bernard DUCRET

Editorial

Texte original en français

Editorial

Lanceurs d'alertes.

Depuis des années, des hommes et des femmes ont sacrifié leur carrière, leur environnement social, leur liberté, leur vie même, à dénoncer ce qu'ils croient humainement injuste et inadmissible. Ils ont lutté contre ce qui leur a semblé contraire au développement de la vie, restrictif des libertés individuelles, dangereux pour la planète. Un certain nombre de chercheurs sont concernés par cette situation à l'heure où j'écris ces lignes, on les appelle aujourd'hui des « lanceurs d'alertes ».

Ces vigies, on les trouve dans nombre de secteurs de l'économie : industrie, finance, santé, politique, communication... Ils sont de plus en plus en danger, proportionnellement semble-t-il, au montant du préjudice financier que leur découverte met en évidence.

4 Nous, citoyens lambda, pouvons rester en dehors du contexte et fermer les yeux, comme lorsque nous croisons un mendiant dans la rue, mais moi, je n'y arrive pas et je repense sans cesse au célèbre "*Indignez-vous !*" de Stéphane Hessel.

Chaque fois que je découvre un cas nouveau dans la presse - ou dans les réseaux d'information spécialisés -, je me demande comment la population peut encore rester sourde et faire comme si de rien n'était. A croire qu'elle ne sent plus les dangers et qu'elle est devenue totalement anesthésiée...

Récemment encore, lors d'un congrès sur la santé à Paris, j'ai pu me rendre compte combien la population est tenue en marge de certaines pratiques en la matière. Nombre de chercheurs réputés et honnêtes ruent dans les brancards et tentent de se faire entendre. J'ai pu déplorer le décalage entre la réalité des choses et ce qu'une certaine industrie, relayée sans retenue par une galaxie médiatique et politique, est capable de faire en matière de pollution planétaire, de pratiques maffieuses, et comment elle traite les lanceurs d'alerte.

L'attitude qui prévaut, c'est comme toujours d'essayer de faire taire, en coupant des crédits de recherche, fermant l'accès aux organes de publications scientifiques, salissant leur réputation via les grands media publics, allumant des contre-feux sponsorisés pour contredire leurs dérangeantes découvertes. Une fois le chercheur maîtrisé, le silence s'installe de nouveau, on passe à autre chose, jusqu'à la prochaine...

Raising the Alarm

For years men and women have sacrificed their careers, their social environment, their liberty, even their life, to denounce what they believe to be unjust and inadmissible. They have struggled against what seemed to them to be contrary to the development of life, the restriction of individual liberty, dangers to the planet. Some research workers are concerned about this situation as I write these lines, we can call them today those who "Raise the Alarm".

These look-outs, we can find them in numerous areas of the economy - industry, finance, health, politics, communication... They are in more and more danger it seems proportionally according to the amount of financial prejudice their discoveries make public.

We, typical citizens, can remain out of this and close our eyes, as when we encounter a beggar in the street, but as for me, I cannot do this and I think incessantly of the celebrated words of Stephane Hessel - "*be indignant*".

Every time I discover a new case in the press - or in specialised news channels - I ask how the public can still remain deaf and behave as if nothing happens. One has to believe that people do not see the dangers and have become completely anaesthetised...

Recently at a health conference in Paris I realised how much the public is kept on the margin of some practices in this area. Many reputable and honest researchers rushed to the ramparts and tried to be heard. I could deplore the gap between reality and what a certain industry supported by a galaxy of unrestrained media and politicians is capable of doing in the field of pollution of our planet, including mafia type practices, and how they treat those who raise the alarm.

The prevalent attitude is as always to try to silence people, by cutting research budgets, closing access to scientific publications, damaging their reputation via the main media, attacking, via sponsored methods, their disturbing discoveries. Once the researcher is mastered, again there is silence and they pass to something else, until the next....

I am honoured and happy to work at a world renowned research centre, CERN; I rejoice that every day I work here has never, at least till now,

J'ai eu l'honneur de travailler avec bonheur dans un centre de recherche mondialement connu, le CERN; je me réjouis chaque jour qui passe que ce centre n'ait jamais été, jusque là du moins, sous la domination du profit, pourvu que cela dure...

Je vous souhaite un joyeux Noël et une belle année 2018

A Votre attention :

Pitié, soulagez notre trésorière en tenant compte que la cotisation est de 30CHF depuis trois ans . SVP, modifiez votre ordre de virement automatique.

Les comptes du GAC-EPA sont les suivants :

postal: No 12-20556-6

Bancaire : IBAN : CH47 0027 9279 C710 9245 0

been profit driven, long may that be the case.....

I wish you Merry Christmas and a good year in 2018.

Your attention please :

Please! Take pity on our treasurer by taking into account that the annual fee is CHF30 since 2014. Please modify your standing order.

The GAC-EPA accounts are the following :

postal: No = 12-20556-6

Banking: IBAN = CH47 0027 9279 C710 9245 0

ESO Matters

Original text in english

ESO Organisational changes

Director General:

Since 1 September 2017, ESO has a new DG , Xavier Barcons. I met him shortly after he took over and explained some of the concerns of the ESO Pensioners, in particular those of the pension guarantees and of health care. On the question of health care, a long standing issue for pensioners is that ESO does not contribute at all to their 'Stop-Loss' health insurance premiums as it does for active staff. I told Xavier I would like him, together with the new Director of Administration (see below) to re-visit this issue that had always been summarily refused by the previous administration. In due course I will prepare a summary paper for him outlining our position.

Director of Administration:

The previous head of administration, Patrick Geeraert, left ESO at the end of August to return to CERN. His successor, as from mid- October, is Ms Claudia Burger.

Staff Committee:

ESO has been without a mandated Staff Association committee for over a year. This was because of the difficulties in the acceptance of the proposed 'Staff Association Recognition Agreement' as mentioned in previous Bulletins. The aim of this agreement is to better define the role and responsibilities of the Staff Association as under the previous ESO



Martin CULLUM

A propos de l'ESO 5

Changements à l'ESO

Directeur Général :

Depuis le 1er septembre 2017, ESO a un nouveau Directeur Général, Xavier Barcons. Je l'ai rencontré brièvement juste après qu'il ait pris ses fonctions et lui ai expliqué quelques uns des soucis des pensionnés de l'ESO, en particulier ceux concernant les garanties des pensions et la protection santé. Sur ce dernier point, un problème récurrent pour les pensionnés réside dans le fait que l'ESO ne contribue pas du tout à leurs primes d'assurance maladie "Stop Loss" comme elle le fait pour les actifs. J'ai dit à Xavier que j'aimerais bien, avec le nouveau Directeur de l'Administration (voir ci-dessous), le voir reconsidérer cet sujet, ce qui a toujours été sommairement refusé par la précédente administration. Je préparerai en temps utile un papier pour lui, précisant notre position.

Directeur de l'Administration :

L'ancien chef de l'administration, Patrick Geeraert, a quitté l'ESO à la fin du mois d'Août pour retourner au CERN. Son successeur est Mme Claudia Burger qui a pris ses fonctions à la mi-octobre.

Comité du Personnel :

L'ESO n'a pas eu de Comité d'Association du Personnel dûment mandaté pendant plus d'une année. Cela a été dû aux difficultés d'acceptation de l' "Accord de Reconnaissance de l'Association

administration, the Association had on many occasions found themselves side-lined by the management. However, with recent staff elections held in the summer, a new staff committee has been elected to enable a fresh start with the new DG. I have met with the new staff committee and again clarified the issues important to retired staff. For the new Chairman, Gie Han Tan, the approval of the Recognition Agreement is of top priority, but the approval of the new Staff Association statutes is also of high importance. The new statutes are one of the main unfinished activities that relate to retired staff. I have offered to work with the new committee to help finalise this document as it also includes the future affiliation of ESO GAC-EPA members.

Health Insurance

In August there was a meeting of the ESO Health Working Group. This was mainly to prepare a list of points for discussion at the upcoming annual meeting between Cigna, the healthcare provider, and ESO. A number of the issues are old points that have never been satisfactorily resolved, like the updating of some of the reimbursement ceilings and Long Term Care benefits, as well as the rehabilitation costs after an operation. Another request is for increased transparency for decisions made by the Cigna medical consultant.

Exactly 11 months after I wrote my request to the previous DG on the threshold level for Article 20 applied for pensioners, I received a formal reply from the head of HR. The conclusions are the same as I had heard informally and explained in the previous Bulletin.

6

Summer get-together

Once again in August, a number of retired ESO staff met for a get-together in the Biergarten in Haag an der Amper, just north of Munich.

du personnel" proposé, comme mentionné dans les précédents Bulletins. L'objectif de cet Accord est de mieux définir le rôle et les responsabilités de l'Association du personnel qui, sous la précédente administration de l'ESO, s'était souvent trouvée marginalisée en maintes occasions par le management. Cependant, avec les récentes élections du personnel en été, un nouveau Comité a été élu pour donner un nouvel élan avec le nouveau DG. J'ai rencontré le nouveau Comité et clarifié de nouveau les questions importantes pour les retraités. Pour le nouveau Président, Gie Han Tan, l'approbation de l'"Accord de Reconnaissance" est en haut des priorités, mais l'approbation des nouveaux statuts est aussi de haute importance. Les nouveaux statuts sont une des principales activités inachevées concernant les retraités. J'ai offert de travailler avec le nouveau comité pour aider à finaliser le nouveau document, afin qu'il inclue la future affiliation des membres de l'ESO GAC-EPA.

Assurance maladie

En août, s'est tenue une réunion du Groupe de Travail sur la santé à l'ESO. Ce fut essentiellement pour préparer une liste de points à discuter lors de la prochaine réunion annuelle entre Cigna, le pourvoyeur de soins médicaux et l'ESO. Un certain nombre de points ont trait à d'anciennes questions qui n'ont jamais été résolues de manière satisfaisante, comme l'actualisation de certains plafonds de remboursement, les avantages en soins à long terme, ainsi que les coûts de rééducation après une opération. Une autre demande concerne une transparence accrue sur les décisions prises par le consultant médical de Cigna.

Onze mois exactement après avoir écrit ma demande au DG précédent sur les niveaux de seuils de l'Article 20 tels qu'appliqués aux pensionnés; j'ai reçu une réponse formelle de la direction de HR : Les conclusions sont les mêmes que celles que j'avais entendues de manière informelle, tel que je l'avais expliqué dans le précédent Bulletin.

Rencontre d'Eté.

Une fois de plus, en Août, un certain nombre de retraités de l'ESO se sont réunis au jardin de la bière à Haag an der Amper, juste au nord de Munich.

Echos et activités du Comité

Texte original en français



Mario DANESIN

(Période de mai 2017 à octobre 2017)

Dans les lignes qui suivent je vous donnerai un aperçu des sujets qui ont retenu l'attention de votre Comité durant les 6 mois passés et qui vont se prolonger dans la saison hivernale et de la fin de l'année 2017.

News in brief and activities of the Committee

(May-October 2017 period)

In the following I will give you an outline of the issues which have captured the attention of your committee during the past six months and which bring us close to Winter and the end of 2017.

Le cas échéant, les articles spécifiques qui suivent vous fourniront plus d'informations, sur les sujets importants tels que la Caisse de pensions, la Caisse maladie ou encore les Permanences.

Pour consulter un précédent bulletin, vous pouvez utiliser le lien suivant :

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-fr.html>

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

1. Composition du Comité, attributions de fonctions, élections 2017

Comité

Le Comité actuel (liste en début de bulletin, page 3) est en place depuis le 3 février 2017 et, depuis cette date, aucun changement n'est intervenu dans les attributions de fonctions.

Le Comité se compose donc de 21 membres élus, 1 membre coopté et 2 membres invités.

Elections 2017

Cette période de l'année correspond à celle de nos élections au sein du Groupement; cette fois nous avons à renouveler partiellement le Comité, car 12 membres élus sont sortants et, en ce qui concerne les vérificateurs, l'un des deux est sortant: il faut donc en élire un.

Ces élections 2017 concernent l'exercice 2018-2019.

Suite à l'appel de candidatures du 14 août 2017, nous avons reçu 13 actes de candidature pour le renouvellement du Comité, ceux de 11 élus sortants sur 12, celle d'un membre invité et celle d'un nouveau candidat. Nous avons assez de candidats pour lancer une élection formelle.

Pour le renouvellement du collège des vérificateurs nous avons reçu un seul acte de candidature, celui du vérificateur sortant, aussi nous considérons, à l'instar de ce qui avait été décidé en 2013 dans une situation comparable, qu'une élection formelle est inutile et que le seul candidat est réélu tacitement. Le vérificateur devra procéder au contrôle des comptes 2018 et 2019.

Note importante :

A l'avenir nous serions heureux de recevoir de plus de candidatures de nouveaux retraités ; la plupart des membres actuels du Comité ayant consacré de nombreuses années à servir les intérêts des retraités, un certain renouveau serait très apprécié.

Les documents de vote pour les élections ont été envoyés le 13 octobre 2017 pour un retour des bulletins de vote au plus tard le 15 novembre ; le dépouillement aura lieu le 21 novembre et une 1ère annonce des résultats sera donnée le jour même lors d'une petite Réunion informelle d'information; par ailleurs, les membres du Groupement seront aussi informés des résultats des élections par le 1er bulletin 2018 ainsi que lors de l'Assemblée générale ordinaire 2018.

2. Assemblée générale du GAC-EPA

GAC-EPA Bulletin N°53 Automne /Autumn 2017

In some cases, the detailed articles which follow will give you more information on important matters, such as the Pension Fund, the Health Insurance Scheme and the Permanences.

To consult an earlier Bulletin (from no.26 December 2002 onwards) go to:

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-en.html>

The Secretariat remains at your disposal for any additional details:

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

1. Composition of the Committee, allocation of posts, 2017 election

Committee

The current Committee (see the list on p.3) has been in place since 3rd February 2017 and since then, no changes have occurred in the distribution of posts. The Committee thus comprises 21 elected members, 1 coopted member and 2 invited members.

2017 Election

This period of the year is election time. We have to partially renew the Committee since 12 elected members are coming to the end of their current mandates; one of the two auditors will also be reaching the end of his mandate, so we have to elect a replacement.

The 2017 election concerns the mandate period 2018-2019.

Following the request for candidates made on 14 August 2017, we have 13 candidates : 11 of the 12 who are finishing their current mandates, 1 of the currently invited members and one new candidate. We therefore have enough candidates to hold a formal election.

Concerning the auditors, we have received just a single candidature, this being the auditor who is reaching the end of his current mandate, so we consider, as was decided in a similar situation in 2013, that a formal election is not necessary and so this candidate is implicitly reelected.

Important note :

In future we would be very happy to receive more candidatures from recently retired GAC-EPA members; most of the current members of the Committee have devoted many years serving the interests of the retired staff and a certain renewal would be very welcome.

The documents for the election were sent out on 13th October 2017, for return of the ballot papers by 15th November at the latest; the counting will take place on 21st November and the announcement of the results will be made the same day during an informal information meeting. In addition the members of the GAC-EPA will also be informed of the results in the first Bulletin of 2018 and also during the 2018 Annual General Meeting.

La dernière Assemblée générale ordinaire (AGO) s'est tenue le 24 mars 2017. Le compte rendu de l'AGO 2017 vous a été envoyé conjointement avec le précédent bulletin n°52. Vous êtes priés de vous reporter à ce compte rendu pour remémorer les sujets développés lors de cette AGO. Le lien web vers ce compte rendu est le suivant :

<https://www.gac-epa.org/History/OGA/2017-03-24-OGA/AGM2017-Minutes-fr.html>

Rappel : Veillez à conserver ce compte rendu dont l'approbation vous sera demandée lors de la prochaine Assemblée générale ordinaire qui se tiendra fin mars 2018 (date non encore retenue).

3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Dans le précédent bulletin, je vous ai décrit comment nous étions représentés au Conseil du personnel de l'AP du CERN et dans ses Commissions de travail ; nous participons assidûment à ces organes car il est important que notre point de vue soit entendu et en fin de compte pris en considération par la Direction, notre protection sociale étant directement dépendante de notre ancien employeur, à savoir le CERN.

Et à ce propos, deux Commissions retiennent plus particulièrement notre attention :

- la Commission pensions et
- la Commission protection sociale

car c'est au sein de ces Commissions que sont examinés les divers aspects afférents à notre protection sociale, c'est-à-dire notre Caisse de pensions et notre Caisse maladie (CHIS).

Pour ce qui est de l'AP de l'ESO, je laisse à Martin Cullum, représentant des retraités de l'ESO au sein de notre Comité, de vous en dire plus, car comme vous avez pu le constater à la lecture de ses articles des bulletins 51 et 52, dans leur Organisation les relations entre Direction et personnel ne sont pas dénuées d'anicroches.

4. Relations avec l'Administration du CERN

Pour vous faciliter autant que faire se peut votre accès aux sites du CERN nous réitérons ce rappel :

Rappel : Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, soyez en règle vous-même et votre conjoint (le cas échéant) avec votre carte d'accès nominative et vérifiez que votre voiture est bien enregistrée: les formalités se font au bâtiment 55 (entrée principale du CERN), sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

Toute personne accédant sur les sites du CERN, à pied ou avec un véhicule, doit être en possession d'une carte d'accès nominative et non périmée.

De plus, indiquons aussi qu'après maintes discussions entre notre Président et les services responsables des accès et de la sécurité des sites, quelques avancées sont à mentionner :

- la porte Jura (bât. 33) sur le site de Meyrin est à nouveau accessible (accès piétons)
- l'accès au site de Prévessin par la route du Maroc est à nouveau possible (accès piétons)

2. 2017 Annual General Meeting of the GAC-EPA

The last Annual General Meeting (AGM) was held on 24th March 2017. The minutes of this AGM were sent to you together with Bulletin 52. You can refer to them to recall the various issues covered. The link to the minutes is:

<https://www.gac-epa.org/History/OGA/2017-03-24-OGA/AGM2017-Minutes-en.html>

Reminder: keep these minutes as their approval will be solicited during the next AGM which will take place at the end of March 2018 (date to be decided).

3. Relations with the Staff Associations (SA) of CERN and ESO

In the previous Bulletin, I described how we were represented on the CERN Staff Council and its working groups. We actively participate in these bodies for it is important that our viewpoints are heard and eventually taken into account by the Management, our social protection being directly dependent on our former employer, namely CERN. Two working groups in particular hold our attention:

- the working group on pensions and
- the working group on social protection

for it is in these that various aspects directly affecting us are examined, namely our Pension Fund and our Health Insurance Scheme (CHIS).

Concerning the SA of ESO, I leave Martin Cullum, who represents the retired staff of ESO on our committee, to tell you more since, as you were able to ascertain from his articles in Bulletins 51 and 52, in their Organisation relations between the Management and the Staff are not devoid of difficulties.

4. Relations with the CERN Management

To simplify as far as possible your access to the CERN sites, we repeat this reminder:

Reminder : to avoid difficulties in accessing the CERN sites, ensure that your personal access card and that of your spouse (where relevant) are up-to-date, and that if you enter by car that it is properly registered. This registration can be done in building 55 (main entrance of the Meyrin site), on production of your identity document and the vehicle papers.

Every person entering the CERN sites, whether on foot or with a vehicle, must be in possession of a personal access card which has not expired.

Furthermore, after many discussions between our President and the services responsible for site access and security, some other progress can be mentioned:

- the Jura door to the Meyrin site (building 33) is again accessible (pedestrian access)
- access to the Prévessin site via the route du Maroc is again possible (pedestrian access)

Some minor points have still to be resolved. Another aspect of our relationship with the CERN

Il reste bien quelques points mineurs mais non prioritaires à régler.

Bien entendu, comme déjà indiqué ci-dessus, il faut vous assurer que votre carte d'accès n'est pas périmée et que la voiture avec laquelle vous entrez sur les sites soit bien celle que vous avez fait enregistrer au bâtiment 55.

Un autre aspect de nos relations avec l'Administration du CERN, dont nous vous avons déjà entretenu, concerne l'accès aux documents administratifs par voie informatique, l'accès au WiFi lorsque nous sommes au CERN et la question de notre identité informatique. Peu d'avancées à ce jour sur ces sujets pour lesquels l'Administration a décidé de mettre en place une « task force » dont nous attendons impatiemment qu'elle nous propose des solutions acceptables.

Nous suivons de près aussi ce qui se passe avec le programme « Alumni » qui se met en place et dont vous pouvez vous informer sur: <http://alumni.cern/> et qui pourrait faciliter, le cas échéant, les problèmes de communications.

5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)

Rappel : au CACP, dont le rôle est la gouvernance de la Caisse de pensions, nous avons un représentant GAC-EPA : Michel Baboulaz, en fonction depuis le 1er janvier 2015.

Le CACP est épaulé dans son action par le Comité d'investissements et le Comité actuariel et technique.

Toutes ces instances sont composées par des membres nommés par les Conseils et les Directions du CERN et de l'ESO, ainsi que des membres représentant le personnel nommés par les AP du CERN et de l'ESO et le GAC-EPA.

Le mandat de Michel Baboulaz au CACP a été prolongé de 3 ans à compter du 1er janvier 2018.

Peu de nouvelles à ce jour du groupe de travail sur la gouvernance de la Caisse de pensions qui est en place depuis novembre 2016; un point va être abordé, décisif puisqu'il concerne la composition du CACP; nos représentants AP et GAC-EPA seront très vigilants pour que les actifs et les retraités continuent à avoir un poids approprié et équitable dans ce Conseil.

L'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions vous apportera davantage de précisions.

6. Relations avec le CHIS Board

Rappel : Le CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) est l'instance paritaire chargée des questions de l'Assurance maladie, dont le rôle est maintenant purement consultatif à la discrétion du CHIS (administrateur de l'assurance maladie); ce Comité se réunit en principe une fois par mois; nos 2 délégués, Morna Robillard et David Jacobs, y participent régulièrement.

Le nouveau règlement de l'assurance maladie est en vigueur depuis le 1er septembre 2017; dans le CHIS Bull il y aura un encart qui vous permettra de demander au CHIS à recevoir une copie papier

Management, which has been mentioned before, concerns the electronic access to administrative documents, the access to WiFi when we are at CERN and the question of our computer identification. There has been little progress so far on these issues since the Management has established a task force to investigate them, from which we impatiently await some acceptable solutions.

We are also closely following what is happening with the Alumni programme which has been set up and which you can find more about at <https://alumni.cern> and which could in some instances help with problems of communication.

5. Relations with the Administrative Council of the Pension Fund (CACP)

Reminder: on the CACP, whose role is the governance of the Pension Fund, we have a GAC-EPA representative, Michel Baboulaz, in function since 1st January 2015. The CACP is supported by the Investments Committee and the Actuarial and Technical Committee.

All these bodies are composed of members of the Councils and Managements of CERN and ESO, as well as members representing the Staffs nominated by the CERN SA and the ESO SA, and the GAC-EPA.

The mandate of Michel Baboulaz on the CACP has been extended by a further 3 years starting from 1st January 2018.

Not much news so far from the Working Group on the governance of the Pension Fund which was set up in November 2016; a decisive point to be tackled will be the future composition of the CACP. Our SA and GAC-EPA representatives will remain vigilant to ensure that the staff and the retired staff will continue to have an appropriate and fair weight in this council.

The article by Michel Baboulaz on the Pension Fund will give you more information.

6. Relations with the CHIS Board

Reminder: the CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) is the body responsible for questions of health insurance, whose current role is purely consultative, at the discretion of the CHIS (health insurance administrator); this committee meets in principle each month; our two delegates, Morna Robillard and David Jacobs regularly participate.

The new rules of the health insurance scheme came into force on 1st September 2017; in the latest CHIS Bull' there is a form enabling you to ask the CHIS for a paper version of the new rules. The Rules can also be consulted online at:

<https://cds.cern.ch/record/2273131/files/CHIS%20Rules%20.pdf>

The article by Morna Robillard and David Jacobs on the health insurance scheme will give you more information.

GAC-EPA Bulletin N°53 Automne /Autumn 2017
de ce règlement. Ce règlement est également
consultable en ligne:

[https://cds.cern.ch/record/2273131/files/
Règlement%20CHIS.pdf?version=1](https://cds.cern.ch/record/2273131/files/Règlement%20CHIS.pdf?version=1)

L'article de Morna Robillard et David Jacobs sur la
Caisse maladie vous donnera plus de détails.

7. Relations avec les retraités présents et futurs

Diverses sources sont utilisées pour vous informer;
en dehors de celles décrites dans nos précédents
numéros du bulletin, nous avons décidé cette
année de tenir une :

Réunion informelle d'information le Mardi 21 novembre 2017 à 15h30 Salle du Conseil

Nous vous informerons sur :

- le résultat des élections GAC-EPA 2017
- le nouveau règlement de l'Assurance
maladie
- le projet de mémoire digitale du CERN

Cette réunion sera suivie dès 16h30 par le traditionnel pot de fin d'année Restaurant n°1 (Novae)

Nous espérons que vous serez nombreux tant à la
réunion qu'au pot.

N'oubliez pas de consulter le site public du GAC-
EPA qui contient de nombreuses informations
utiles pour les retraités présents et futurs :
<http://www.gac-epa.org/>

Ce site contient en bas et en haut de la page
d'accueil un lien de contact par lequel vous
pouvez nous laisser un message auquel nous ne
manquerons pas de répondre.

Bien entendu, vous pouvez aussi nous écrire à
l'adresse suivante :

GAC-EPA
p/a Association du Personnel
CERN

CH — 1211 Genève 23

Rendez-vous pour le prochain bulletin
Fin avril 2018

7. Relations with the current and future retired staff

Various sources are used to inform you; as well
as those described in earlier Bulletins, we have
decided this year to hold an:

Informal Information Meeting on Tuesday 21st November 2017 at 15h 30 in the Council Chamber

We will inform you about:

- the GAC-EPA 2017 election results
- the new rules of the health insurance scheme
- the CERN digital memory project

This meeting will be followed at 16h 30 by the traditional end-of-year drink at Restaurant no.1 (Novae)

We hope to see as many of you as possible at the
the Meeting and at the drink.

Do not forget to consult the website of the GAC-
EPA which contains much useful information for
current and future retired staff:

<http://www.gac-epa.org/>

At the top and the bottom of the Welcome page
there are contact links where you can leave us a
message which we will not miss answering.

Of course, you can also write to us at:

GAC-EPA
c/o Staff Association
CERN

CH -1211 Geneva 23
Switzerland

Deadline for the next Bulletin
End April 2018

**Nous vous rappelons que si vous souhaitez
disposer d'une carte AP en 2018 vous devez
en faire la demande dès maintenant auprès du
secrétariat par mail:**

ce.secretariat@gac-epa.org

**Ces cartes permettent d'obtenir quelques
avantages commerciaux ainsi qu'une cotisation
réduite pour certains clubs.**

**We remind you that if you want a Staff Association
card for 2018, you must send a request to mail:**

ce.secretariat@gac-epa.org

**The card allows you to obtain some commercial
discounts and reduced fees when joining
certain CERN Clubs.**

Si besoin, le Fonds d'Entraide du CERN peut vous aider !

Depuis de très nombreuses années, le Fonds d'Entraide vient en aide aux membres du personnel, aux pensionnés, ainsi qu'aux membres de leur famille à charge, dans le cas où un événement imprévu (maladie, accident, problème familial, etc.) met ces personnes dans une situation financière temporairement difficile. Des prêts ou parfois des dons sont alors possibles.

Si vous rencontrez de telles difficultés, ou connaissez une personne dans une telle situation, n'hésitez surtout pas à contacter le Service social du CERN, qui vous écouterait et renseignerait sur la procédure à suivre. Tous les cas sont traités de façon strictement confidentielle.

Composé d'un Président, d'un Vice président, d'un Trésorier et de Membres élus, le Fonds d'Entraide étudie tous les dossiers qui lui sont soumis, les demandes d'aide ayant été préalablement examinées et chiffrées grâce au travail précieux des assistantes sociales.

Pour faire face à ces demandes, son budget est annuellement alimenté de façon paritaire par l'Association du personnel et la Direction. Par ailleurs, chaque année, le Fonds d'entraide fait un don de 300 CHF à chaque orphelin de moins de 18 ans.

Vaccination contre la grippe

Rappel du Service Medical du CERN

Chaque année en Suisse, la grippe est responsable de 100.000 à 250.000 consultations médicales, de 1.000 à 5.000 hospitalisations et de plusieurs centaines de décès. Pour l'épidémie 2016/2017 en France, on estime que sur l'ensemble des patients hospitalisés pour grippe 15% ont entre 65 et 74 ans, 56% sont âgés de 75 ans et plus. Concernant les cas graves de grippe admis en réanimation, 67% étaient âgés de 65 ans et plus.

Le vaccin contre la grippe a prouvé son efficacité en réduisant de moitié le nombre d'hospitalisations dues à la grippe, il diminue aussi la sévérité des syndromes grippaux.

On peut transmettre le virus de la grippe sans en avoir les symptômes, avec un risque de le transmettre à des personnes susceptibles d'en mourir.

Le vaccin contre la grippe est sûr, simple et efficace et son utilisation est recommandée pour les plus de 65 ans par les autorités de santé suisses et françaises.

Votre médecin traitant, votre infirmière et votre pharmacien sont en mesure de répondre à vos interrogations concernant le vaccin contre la grippe.

If you need it, the CERN Mutual Aid Fund can help you

For many years now the Mutual Aid Fund has come to the help of staff members, pensioners, and their dependent families when an unexpected event (illness, accident, family problems etc.) puts them in a temporarily difficult financial situation. A loan or even a gift is possible.

If you have such difficulties, or know someone in such a situation, you can contact the CERN social services who will listen to you and inform you of the procedure to follow. Each case is treated in the strictest confidence.

Composed of a President, a Vice-president, a Treasurer and elected Members, the Mutual Aid Fund studies each case; the requests having been examined and costed by the valuable work of the social workers.

The budget of the Fund is provided on an annual basis by the Staff Association and the Management in equal parts. In addition, each year, the Fund makes a gift of 300 CHF to each orphan below the age of 18.

Influenza vaccination

Reminder from the CERN Medical Service

Every year in Switzerland influenza is the cause of some 100.000 - 250.000 surgery visits, 1.000 - 5.000 hospitalizations and several hundred deaths. During the 2016/2017 flu epidemic in France it has been estimated that out of all hospitalizations for influenza, 15% of the patients were aged 65-74, 56% were over 75 years old or more. And of the serious cases of influenza admitted to intensive care, 67% were aged 65 or more.

Flu vaccination has proved itself to be worthwhile in reducing by half the number admitted to hospital. It also greatly reduces the seriousness of flu symptoms.

Influenza can be transmitted without experiencing any symptoms, thus a risk of infecting other persons who could die from influenza.

The flu vaccination is sure, simple and effective. It is recommended by the Swiss and French authorities for persons over 65 years of age.

Your doctor, local nurse or chemist are all capable of answering your questions concerning the flu vaccine.



Caisse de Pensions

Pension Fund

Texte original en français

Michel BABOULAZ

Les travaux en cours

A mi-chemin entre l'étude actuarielle périodique au 1er janvier 2016 et la prochaine, au 1er janvier 2019, le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions a procédé à diverses analyses et révisions des méthodes et des facteurs pertinents pour ces études.

Après le rapport d'analyse des facteurs actuariels remis à fin 2016 (voir Bulletin 52), l'Actuaire a approfondi l'étude des rachats de périodes d'affiliation et leurs coûts éventuels pour la Caisse. Partant des cas relevés au cours des années récentes, pour lesquels les rachats ont été calculés avec les taux figurant depuis 1986 dans le Règlement de la Caisse, il a évalué de manière actuarielle les engagements supplémentaires pris par la Caisse (sous forme de prestations futures augmentées) et il a constaté dans la plupart des cas une charge non couverte par le montant des rachats.

Sachant que les taux utilisés pour les rachats sont les mêmes que ceux utilisés pour les valeurs de transfert remises aux membres actifs qui quittent la Caisse, leur modification devrait faire l'objet d'une révision du Chapitre III du Règlement.

En préparation de la prochaine étude actuarielle périodique, l'Actuaire a évalué diverses tables de mortalité disponibles, avec ou sans facteur de réduction, pour aider au choix de la plus appropriée à la population de la Caisse. Le CACP devra déterminer si cette population est plus proche de la population suisse ou de la population des fonctionnaires européens. Il a en effet été constaté une évolution des professions exercées par les membres actifs au cours des 35 dernières années, suite à l'externalisation de nombreuses fonctions.

Le CACP a examiné et approuvé le plan proposé par la firme PwC, qui succède à Mazars, pour son audit de la Caisse en 2018. Il a pris note de la bonne fin de l'exercice annuel de recueil des Certificats de vie signés par les bénéficiaires, après la suspension temporaire de 2 pensions, et il a pris connaissance du nouveau plan de développement du logiciel de gestion des prestations qui devrait entrer en service à la fin de 2018.

Les discussions se poursuivent, avec l'aide du consultant spécialisé, autour de la politique à suivre en matière de risques des placements et du degré de liberté dont devraient jouir les

Ongoing work

In between the Periodic Actuarial Review as at 1 January 2016 and the next one as at 1 January 2019, the Pension Fund Governing Board conducted a number of analysis of methods and factors relevant to this Review.

Following on the end 2016 document analysing many actuarial factors (see Bulletin 52), the Actuary conducted a specific study of the impact on the Fund of those members who have purchased added years of membership. With data from the recent purchases made, where the amount contributed to purchase additional benefits had been calculated using rates set since 1986 by the Regulations of the Fund, he estimated the cost to the Fund of providing these additional benefits in the future. In almost all cases this cost appears higher than the amount contributed, resulting in a financial strain on the Fund.

A change of the rates set in Chapter III of the Regulations would imply a review of the Regulations which should also consider the rates applied to calculate the transfer values granted to active members leaving the Fund.

In view of the coming Periodic Actuarial Review, the Actuary carried out a review of the different mortality tables which would be suitable, with or without scaling factor, for the Fund's membership. The PFGB should then determine whether this membership is seen as closer to the Swiss population or to the European-based International Civil Servants. A change in professional categories found at CERN has indeed been observed since about 35 years, as a consequence of many activities being contracted out.

The 2017 audit plan presented by the special auditors PwC, replacing Mazars, has been examined and approved by the PFGB. The PFGB also took note of the successful completion of the annual Life Certificates exercise, after 2 pensions temporarily suspended, and it received information on the latest roadmap to deployment of the beneficiaries management software due to start production by end 2018.

With help from the specialized consultant, discussions are progressing in view of defining which policy should apply in matters of investment risks and what level of freedom should the portfolio managers have in stress situations. These

gestionnaires de portefeuille de la Caisse dans les situations tendues. Ceux-ci restent actuellement prudents devant les signes d'euphorie des marchés et les niveaux élevés des dettes.

managers currently are cautious of signs of markets overexuberance and high levels of debt.

Démographie de la Caisse

Fund demographics

Résumé des effectifs de membres en 2016 -2017 pour CERN+ESO :

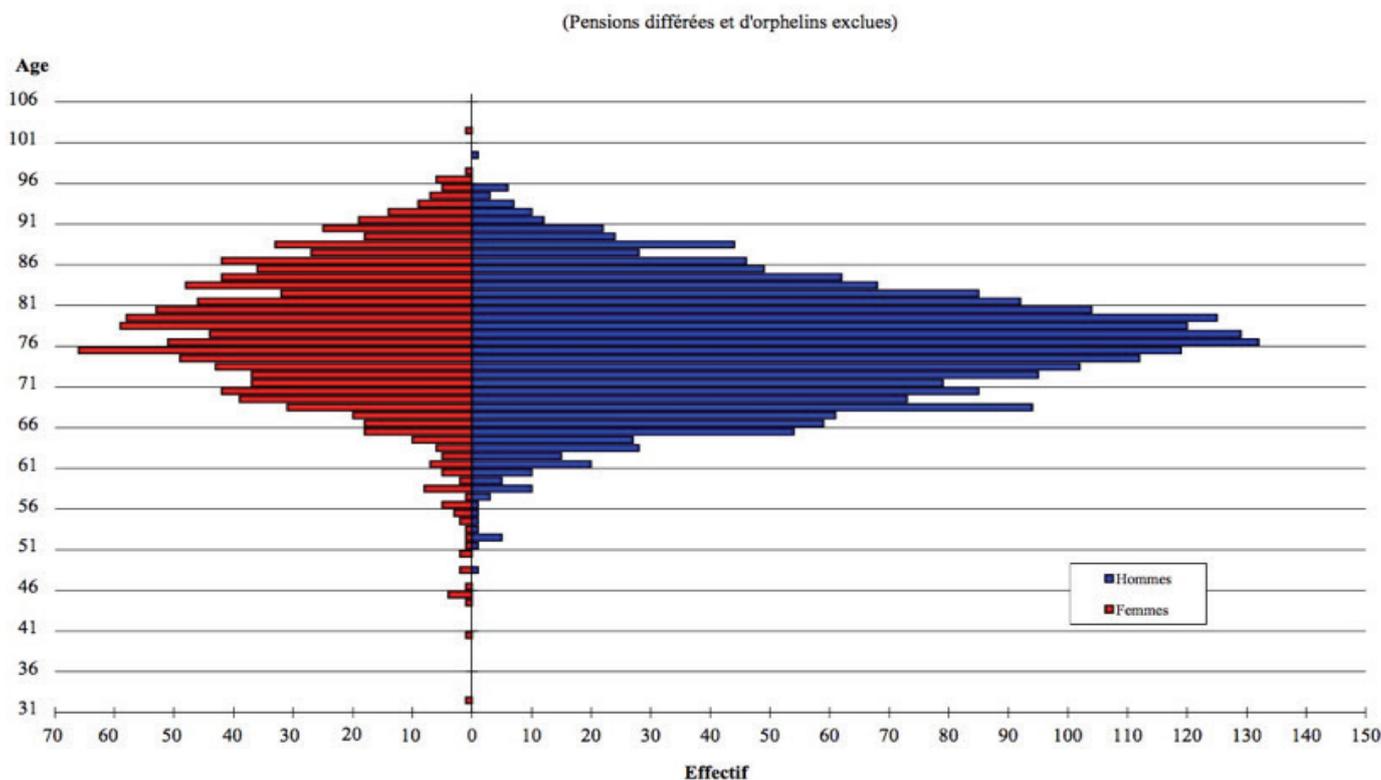
Summary of CERN+ESO membership 2016-2017 :

	Active members	Beneficiaries total	Retired	Dependant pensioners	deferred retir. pensions
Au (As at) 1-1-2016	3618	3642	2633	756	253
Au (As at) 1-1-2017	3754	3688	2624	789	275
Au (As at) 1-7-2017	3823	3718	2615	804	299
	Membres actifs	Total bénéficiaires	Retraités	Pensionnés dépendants	Bénéf. retraite différée

Le nombre de membres actifs est maintenant

The active members population now exceeds that of the beneficiaries.

2. Pyramide des âges des bénéficiaires de la Caisse au 31.12.2016



supérieur à celui des bénéficiaires.

Situation financière

Financial situation

Le rapport semestriel « Dashboard » au 1er juillet 2017 remis par l'Actuaire évalue la position de la Caisse en comparaison avec les estimations faites lors de l'étude actuarielle périodique au 1er janvier 2016. Il calcule le taux de couverture des engagements à 73,2%, en progression cette année, car à 72,5% au 1er janvier, mais encore inférieur à la prévision de 75,7% faite par cette étude périodique.

The twice-yearly Dashboard as at 1 July 2017 presented by the Actuary compares the financial progress of the Fund between the date of the last Periodic Actuarial Review (1 January 2016) and the Dashboard effective date. It evaluates the funding ratio as having increased from 72.5% as at 1 January, to 73.2% now, still below the 75.7% expected by the Periodic Review.

Les états financiers de l'exercice 2016 ont montré, certes, une baisse des produits de placements, mais aussi une diminution des honoraires de gestion externe de portefeuille, de 39 MCHF en 2015 à 22 MCHF en 2016. L'administrateur de la Caisse s'attend à des réductions supplémentaires grâce à la renégociation en cours de contrats de consultants et de dépositaire central.

En 2017 les placements de la Caisse ont bénéficié de la hausse importante des actions depuis le début de l'année. Le rendement global au 30 septembre s'établissait à +3,71%, ce qui devrait permettre d'atteindre l'objectif annuel de 3% au-delà du taux d'inflation à Genève. On se souvient que cet objectif n'avait pas été atteint en 2016, avec un rendement de 1,48% seulement.

The financial statements for the year 2016 indicate a decrease of the investment income, but also a reduction of the investment management fees from 39 MCHF in 2015 to 22 MCHF in 2016. The Fund CEO expects further reductions thanks to the on-going contract renegotiations with advisers and the global custodian.

The Fund's investments in 2017 benefited from the strong appreciation of the equities markets since beginning of the year. The assets return as at 30 September was +3.71%, indicating that the annual target of 3% above Geneva inflation should be reached. It should be reminded that in 2016 the Fund did not reach the target, with a return of 1.48% only.



David JACOBS

The Health Insurance Scheme

Caisse Maladie

Original text in English

The Health Insurance Scheme (CHIS)

Meetings

Since April the CHIS Board has met 5 times – May, June, July, September and October. Apart from formal subjects, the dominant topics of discussion have been the new CHIS Rules and matters surrounding their introduction.

Management of the scheme

A continuing concern, expressed both by GAC-EPA and the Staff Association is the lack of effort to give more support staff, even temporarily, to the CERN CHIS Administration.

In June UNIQA Assurance SA was renamed UNIQA Global Care SA but this has absolutely no effect on the services they provide for CHIS.

UNIQA reported the 2016 statistics to the CHIS Board in May.

There was a strong increase in reimbursements and direct payments. As there was no significant ageing of the insured population or increase in tariffs, this seems to be mainly due to an increased consumption of medical services.

Analysis of the Key Performance Indicators shows that they were fully respected by UNIQA and the quality of service met all contractual obligations.

Finances

The 2016 financial situation was reported to the CHIS Board in June. While income stabilised after the increases of previous years, expenses were up by 8% (in line with the 2016 UNIQA statistics). The excess thus fell compared with 2015 (HIS : 9.9

Caisse Maladie (CHIS)

Réunions

La Commission de la Caisse Maladie s'est réunie 5 fois dans l'année - en mai, juin, juillet, septembre et octobre. Mis à part les sujets permanents de l'ordre du jour, les discussions ont porté sur la nouvelle version du Règlement du CHIS et sa mise en vigueur.

Administration du régime

Le GAC, avec l'Association du Personnel, ont exprimé leur consternation quant au manque de renfort de personnel concernant l'unité d'administration du CHIS CERN.

En juin, l'assureur UNIQA Assurance SA a changé de nom et s'appelle désormais UNIQA Global Care SA, mais ceci n'a aucune incidence sur les services qu'ils mettent à la disposition du CHIS.

Les statistiques pour l'année 2016 ont été présentées par UNIQA à la réunion du CHIS de mai.

On note une forte augmentation des remboursements et paiements directs. Etant donné qu'il n'y a pas eu, ni d'augmentation de l'âge de la population assurée, ni des tarifs, cette augmentation s'explique par une recrudescence des consultations et des services médicaux.

UNIQA a respecté les "Clefs d'Indicateurs de Performance" à la lettre et la qualité de service a été à la hauteur des obligations contractuelles engagées.

MCHF and LTC : 2.8 MCHF) and the year ended with a capital of 217 MCHF (compared with 205 MCHF in 2015).

Since the last Bulletin, the performance of the two reserve funds (Sarasin and UBS) has continued to improve and now stands in excess of 4%.

Revision of the CHIS Rules

The new CHIS Rules came into force on 1 September, following approval by the Director General in July. The Official Communication of 12 July summarised the main changes and was sent to all CHIS members on 31 July along with a covering letter from the head of the Human Resources Department.

How to get your copy of the new Rules :

- On the site : <http://www.cern.ch/chis>
- Paper (A4 and A3 format), on request to UNIQA/CERN (a request form appears in the Autumn CHIS Bull sent to pensioners)
- or by visiting the UNIQA office at CERN
- As a pdf file, on request to UNIQA/CERN

A declaration form (Spouse Health Insurance and Professional Income Declaration – SHIPID) is being prepared in support of the provisions of the Rules for a supplementary contribution when the spouse of the main member uses CHIS as primary insurance and is in receipt of an income or retirement pension. In addition, a procedure for the handling of the SHIPID declarations must be established. Due to the previously mentioned manpower shortage these provisions will not be applied until 1 March 2018.

CHIS Board is following closely the situation concerning spouses who are employed as “frontaliers” who may have problems with the compulsory declaration requested by the Swiss authorities as at 30 September 2017 concerning their health insurance coverage. CERN Administration has been in contact with the Swiss authorities about this issue, which presents a certain amount of confusion regarding the recognition of CHIS as valid health insurance cover. Some special cases concerning mainly spouses who have taken Swiss nationality are particularly concerned. The Swiss authorities have given the signal that all should be in order by 1/01/2018.

Finances

La situation financière du CHIS a fait l’objet d’un rapport à la Commission en juin. Tandis que le revenu s’est stabilisé après les augmentations de ces dernières années, les dépenses ont augmenté de 8% (reflété dans les statistiques 2016 d’UNIQA). L’excès a donc diminué par rapport à 2015 (CHIS: 9.9 MCHF et LTC : 2.8 MCHF) et à la fin de l’année le capital était à 217 MCHF (contre 205 MCHF fin 2015).

Révision du Règlement du CHIS

Le nouveau Règlement révisé du CHIS est entré en vigueur au 1 septembre, suite à l’approbation de la Directrice Générale en juillet. Une explication sommaire des changements principaux datée du 12 juillet, a été officiellement envoyée le 31 juillet à tous les membres du CHIS accompagnée d’une lettre du Chef du Département des Ressources Humaines.

Comment obtenir une copie du nouveau Règlement:

- Sur le site : <http://www.cern.ch/chis>
- Copie papier sur demande auprès d’UNIQA (voir formulaire de demande dans le CHIS Bull d’automne envoyé aux retraités)
- ou bien sur demande auprès d’UNIQA au bureau du CERN
- Fichier pdf, sur demande auprès d’UNIQA/CERN

Un formulaire de Déclaration d’Assurance Maladie et de Revenu Professionnel du Conjoint (SHIPID) est en cours de préparation selon le Règlement qui exige une participation quand le conjoint du membre principal utilise le CHIS comme assurance primaire et reçoit un revenu ou une pension. Cependant, il faut établir comment la gestion de ce formulaire SHIPID peut être prise en main. Comme précédemment mentionné, le manque de main d’oeuvre auprès de l’Administrateur du CHIS fait que ces provisions ne rentreront pas en vigueur avant le 1er mars 2018.

Le CHIS suit également la situation des conjoints employés comme “frontaliers” en Suisse ayant rencontré des problèmes pour la déclaration obligatoire demandée par les autorités suisses au 30 septembre en ce qui concerne la couverture d’assurance maladie.

L’Administration du CERN est en relation avec les autorités suisses à ce sujet. Une certaine confusion existe en ce qui concerne la reconnaissance de la validité de couverture d’assurance maladie par adhésion au CHIS. Certains cas particuliers concernant des conjoints ayant opté pour la nationalité suisse ont été remarqués et sont suivis. Les autorités suisses ont fait savoir au CERN que tout doit rentrer dans l’ordre au 1/01/2018.

Jean-François MICHAUD



Permanences

Texte original en français

Depuis le dernier bulletin de printemps: pas de changement; les séances de la commission « permanences » ont été assurées par René Barthélémy, Michel Boffard, et Jean François Michaud.

Tous les **derniers MARDIS de chaque mois**, dans la salle de réunion de l'AP nous sommes disponibles pour recevoir les retraités confrontés à un problème personnel, sauf les mois de juin, juillet et décembre.

Le calendrier est disponible sur le site, le lien : <https://www.gac-epa.org/History/Calendars/Calendar-fr.html>

et une annonce est faite dans « l'ECHO » une semaine à 15 jours avant la tenue de la permanence. Comme d'habitude depuis la rentrée, les sujets les plus traités sont toujours les mêmes et vous les connaissez :

- Problèmes assurance maladie
- Comment remplir sa feuille d'impôts.
- Les problèmes d'accès au site (en principe réglés)
- Et, inexorablement, le problème lié à la fiscalité française avec l'assujettissement aux taxes CSG et CRDS sur la pension du CERN ou sur le patrimoine.

La permanence a pu donner des renseignements sur les démarches à faire. Pour ce sujet, se référer à l'article «C2S».

Pour les sujets plus personnels, une commission «cas particuliers» a été créée en relation très étroite avec l'AP.

Comme chaque année, les membres de la commission s'efforcent d'apporter des réponses à toutes les questions. Les échanges, durant ces permanences sont généralement très conviviaux et les expériences de certains sont pour nous très enrichissantes.

En souhaitant que tous ceux qui sont venus chercher un renseignement ou un soutien aient été satisfaits par nos réponses, nous sommes disposés à continuer notre action.

Merci encore de votre confiance et de votre soutien.

Collectif c2s

Comment mieux vous informer au sujet du dossier instruit depuis 2014 si ce n'est en vous faisant part des échanges de mails avec notre avocat.

Pour rappel, dans le Bulletin de printemps vous aviez été informés par ceci :

Qu'en est-il ce printemps ?

L'automne dernier un message de l'avocat disait :

Information sessions

Since the Spring Bulletin: no change to report from the Information Sessions which have been held with the help of René Barthelemy, Michel Boffard and Jean-Francois Michaud.

We are available **every last TUESDAY of the month** in the Staff Association meeting room, except during June, July and December to meet any retiree who may have a personal problem.

The calendar of meeting dates is on the link : <https://www.gac-epa.org/History/Calendars/Calendar-en.html>

and announced in the "ECHO" one or two weeks prior to the session. As usual the subjects under discussion since this autumn are much the same as always, you know them well:

- Health Insurance problems
- Help with Tax Return form
- Access to CERN site (solved for the time being)
- And, the French tax problem concerning CSG and CRDS taxation on CERN pensions and on private estate, as always. We gave advice on what steps to take. Refer also to the "C2S" article.

In close collaboration with the Staff Association and for more personal problems, we have set up a "Private problems" commission.

As always members of the Information Sessions commission try to give a reply to all questions. The atmosphere is friendly and convivial and we find the exchange of opinion a very rich experience.

We trust that everyone who sought us out or requested our support has been satisfied and we are prepared to continue our action in this field.

Thanks again for your trust in us and for your support.

C2s Collectivity

How better to inform you about our law case established in 2014 if it is not by notifying you of the e-mail exchanges with our lawyer.

As a reminder, in the spring bulletin we informed you of the following:

What about this spring?

Last autumn, I received the acknowledgment of my

“J’ai reçu ce jour l’accusé de réception de ma saisine, justifiant que le TASS a bien réceptionné ce document. J’attends donc de recevoir la convocation à l’audience et ne manquerai pas de vous tenir informé.” [sic]

Après quelques mois d’attente et une relance de l’avocat auprès du tribunal de Bourg en Bresse, la réponse a été la suivante (reçue en mars 2017) :

“Pour votre parfaite information, je vous précise avoir demandé au Greffe du TASS des précisions sur la date de convocation pour le dossier visé en objet. Celui-ci m’a précisé qu’il faut compter au moins un an...”

Voici la suite des mails depuis, c’est sans commentaire:

Le 20 Août 2017

“Bonjour Maître,
Comme nous avons notre première réunion du GAC le 1er Septembre ; je viens vers vous pour savoir si vous avez pu avoir des renseignements sur une éventuelle convocation au tribunal de Bourg en Bresse ?
Merci de votre réponse.
Bien cordialement.
JF Michaud”

Le 21 août 2017:

“Cher Monsieur,
Je n’ai reçu à ce jour que l’accusé de réception de l’opposition que j’ai réalisé sur la réponse de la CRA et dont vous trouverez joint une copie.
Je ne manquerai pas de vous tenir informé de la suite.
Demeurant à votre disposition,
Je vous prie d’agréer mes sentiments dévoués.
Gérard Teissier”

Le 21 août 2017:

“Bonjour Maître,
Je vous remercie pour votre rapide réponse. Mais je suis surpris, en lisant l’accusé de réception du tribunal, par la date qui est du 31 juillet 2017. La saisine que vous nous aviez fait parvenir pour acceptation et éventuelles remarques date d’octobre 2016. Ils mentionnent sur l’accusé, que la contestation n’a été reçue que le 15/06/17, d’où vient “ce trou” de 8 mois entre la saisine et le dépôt de la contestation? Vous nous aviez fait parvenir une réponse du TA, vous annonçant un délai possible d’une année pour une convocation. En sera-t-il de même, pour le délai, suite à l’accusé de réception ?
Bien cordialement.
JF Michaud”

Le 22 août 2017:

“Cher Monsieur,
J’ai saisi une première fois le TASS avant de recevoir la décision de la Commission de Recours Amiable.
Je l’ai saisi une seconde fois après avoir reçu la réponse pour éviter que la CPAM d’une façon ou d’une autre puisse évoquer un vice de procédure.
Je demeure à votre disposition.
Veuillez agréer mes sentiments dévoués.”

Le 22 août 2017:

“Maître,
Merci pour votre explication. Je suis loin de

referral, justifying that the TASS has accepted this document. I am waiting to receive the convocation to the hearing and will not fail to keep you informed.

After waiting a few months and our lawyer having recontacted the court of Bourg en Bresse, the following answer was received in March 2017:

“For your information, I have asked the Registrar of the TASS for details of the date of the summons for the file referred to above. He told me that it takes at least a year...”

Here is the continuation of the e-mails since then, without comment:

20 August 2017

“Mr. Tessier,
As we have our first GAC meeting on September 1st, I am writing to ask if you have any information on a possible summons to the court of Bourg en Bresse?
Thank you for your reply.
Best regards.
JF Michaud”

21 August 2017:

“Dear Sir,
So far, I have received only the acknowledgment of receipt of the objection I made following the reply of the Amicable Appeals Board (CRA) of which you will find a copy attached.
I will not fail to keep you informed of the rest.
I remain at your disposal.
Yours faithfully,
Gérard Teissier”

21 August 2017:

“Mr. Tessier,
Thank you for your quick answer. But, having read the acknowledgement of the Court, I am surprised at the date of July 31st 2017. The referral you sent us for acceptance and possible remarks was dated October 2016. They mention that the referral was only received on the June 15th 2017 so where does this “gap” of 8 months come from between the referral and disposal of the protest? You sent us a reply from the TASS, announcing a possible delay of one year for a summons. Will it be the same delay following the acknowledgment of receipt?
Best regards.
JF Michaud”

22 August 2017:

“Dear Sir,
I first seized the TASS before receiving the decision of the Amicable Appeals Board (CRA). I seized it a second time after receiving the response to prevent the CPAM in one way or another evoking a procedural flaw.
I remain at your disposal.
Yours faithfully,”

22 August 2017:

“Mr. Tessier,
Thank you for your explanation. I am far from knowing all the wheels of justice.
The only thing I will remember is:
“Patience and waiting count more than force or anger”

connaitre tous les rouages de la justice.
La seule chose que je retiendrai c'est :
"Patience et longueur de temps font plus que force
ni que rage"
Bien cordialement.
JF Michaud"

Depuis cette date, plus rien et j'écris ceci:

Le 30 septembre 2017
"Bonjour Maître,
Comme la dernière fois, afin de donner des
nouvelles lors de notre prochaine réunion du GAC
sur l'avancement du dossier Terrier, je viens vers
vous pour savoir s'il y a du nouveau.
Bien cordialement.
JF Michaud"

Le 30 septembre 2017
"Cher Monsieur,
J'ai appelé le Greffe il y a une dizaine de jour : ils
sont en train de traiter les dossiers de 2015...
Je ne manquerai pas de vous tenir informé de tout
élément nouveau.
Veuillez agréer mes sentiments dévoués et
cordiaux."

Voici donc les échanges avec notre avocat et la
situation à ce jour. Notre dossier a été déposé fin
2016 !...

D'un autre côté, l'Association du personnel a fait
appel à un avocat de la région parisienne afin de
défendre le cas de certains actifs (CSG - CRDS sur
le patrimoine). Joël Lahaye, en charge de suivre
cette affaire, nous a proposé de nous joindre à leur
initiative et lui fournir nos documents pour étude
par cet avocat. (CSG - CRDS sur les pensions
CERN). Le GAC a accepté cette proposition et les
frais seront partagés.

Il va sans dire, mais c'est mieux en le disant que
les honoraires à venir risquent d'être sans rapport
avec ceux de notre avocat d'Annemasse. Si nous
devions poursuivre avec l'AP, il sera certainement
demandé une participation aux personnes
concernées. J'attends à ce jour des informations
de la part de Joël qui a rendez-vous avec cet
avocat le 19 octobre.

Micro Club, Aussi pour les retraités...

Chacun de nous, du temps où il était actif au
CERN, a eu une fois ou l'autre recours au Micro
-Club pour acheter un équipement, un logiciel,
prendre des cours ou faire réparer sa machine.
Une fois en retraite, il est arrivé que nous perdions
de vue ce club, comme d'autres d'ailleurs. C'est
la raison pour laquelle je voudrais vous présenter
cette association et vous inviter au besoin à
reprendre contact avec elle. L'équipe du comité se
fera un plaisir de vous y accueillir et vous guider.

Créé en 1984 par quelques bénévoles soucieux
d'obtenir des prix via des commandes groupées
pour le personnel actif du CERN, le Micro-Club
informatique s'est d'abord intéressé à faire venir au
CERN des ordinateurs depuis un fournisseur de la
Pomme installé en France voisine. Déjà réputés à
l'époque et très prisés par le personnel du CERN,

Best regards.
JF Michaud"

Since 22 August, I have received nothing so I wrote
the following on:

30 September 2017
"Mr. Tessier,
Like last time, in order to give some news at our
next GAC meeting on the progress of the Terrier
file, I would like to know if there is anything new.
Best regards.
JF Michaud"

30 September 2017
"Dear Sir,
I called the Registry about ten days ago: they are
processing the 2015 files...
I will not fail to keep you informed of any new
developments.
Please accept my sincere regards."

These are the exchanges with our lawyer and the
situation to date. Our case was submitted late in
2016 !...

On the other hand, the Staff Association has hired
a lawyer from the Paris region to defend the case
of certain assets (CSG - CRDS on wealth). Joel
Lahaye, in charge of following this case, offered
to join us in their initiative and we will give him our
documents for study by this lawyer. (CSG - CRDS
on CERN pensions). The GAC has accepted this
proposal and the fees will be shared.
It goes without saying that future fees may be
unrelated to those of our lawyer in Annemasse, but
it's better to say so now. If we were to continue with
the Staff Association, a contribution would certainly
be requested from the people concerned. I am
currently waiting for information from Joel who has
an appointment with this lawyer on October 19th.

Micro Club, Also for retirees...

Each of us, at the time when we were active at
CERN, has one time or another made use of the
Micro Club to buy equipment, software, to take a
course, or to have their machine repaired.
Once we are retired it can happen that we forget
about this club, as well as others besides. This
is why I would like to present this association to
you, and to invite you to make contact again with it
as necessary. The Committee members will be
pleased to welcome you and to guide you.

The Computing Micro Club was created in 1984 by
some volunteers interested in obtaining better
prices for computers for CERN staff via grouped
order from an Apple supplier based in neighbouring
France. With a good reputation at the time, and
in great demand from CERN staff, the range of
material available was extended over the years,

l'éventail de choix s'est étendu au fil des années et nous pouvons trouver aujourd'hui une variété de machines, logiciels, périphériques, jusqu'à ... de la robotique maintenant.

Groupement au départ, il s'est transformé en club deux ans plus tard, sous l'aile bienveillante de l'Association du Personnel et son activité s'est très vite développée, puisque le nombre d'adhérents est monté jusqu'à 2600. Actuellement environ 1000 adhérents sont encore actifs.

Son offre de services s'est étendue progressivement aux ordinateurs fonctionnant sous Windows et/ou Linux, proposant également la technologie photo, vidéo et maintenant robotique. Des sections pour chacune de ces activités ont été créées et s'occupent aujourd'hui de conseiller et de former les intéressés, les retraités notamment.

Seize personnes siègent au comité et bon nombre d'entre elles animent avec talent les sections, dont vous trouverez toutes les informations sur le site : <http://cmc.web.cern.ch/section/accueil>

Il est à noter qu'une activité nouvelle est maintenant en place et rencontre un grand succès, celle de la robotique, destinée plus particulièrement aux mordus et aux jeunes. Mais le Micro Club propose aussi des formations en matière de connectivité, d'utilisation des iPhones, iPads, des réseaux domestiques, de la domotique, de la protection.

Des permanences sont tenues pour le dépannage, le support pour les logiciels, les problèmes de matériel. Il est maintenant possible de se faire dépanner sa machine à distance via TeamWiever, se renseigner au secrétariat.

Le montant de l'inscription est de 50CHF et la cotisation, de 50CHF par année. Une AG annuelle est organisée fin mars de chaque année, l'appel de cotisation se faisant en février. Une newsletter est publiée régulièrement et je vous invite à vous inscrire et vous y référer.

and today there are available a variety of machines, software, peripherals.... as far as robotics!

Initially it was a group, two years later it was transformed into a Club, under the auspices of the Staff Association, and its activity developed very rapidly, the number of members being at one time as high as 2600. Today there are still around 1000 active members.

The Club's offer was extended progressively to computers running with Windows and/or Linux, and into such technologies as photo, video, and now robotics. Sections for each of these activities were created and today give advice and train any one interested, notably retirees.

The Committee consists of sixteen members, many of whom lead sections with flair. For further information consult our web-site :

<http://cmc.web.cern.ch/section/accueil>

We note that there is now a new activity which is very successful, namely robotics, which is aimed mainly at enthusiasts and young people. But the Micro Club also offers training in connectivity, and the use of iPhones and iPads, domestic networks, home automation, and protection.

Permanences are held for solving software and hardware problems. It is now possible to have help at a distance via Team/Wiever - further information via the secretariat.

Enrolment costs 50 CHF, and the annual subscription is 50 CHF. The AGM of the Club is held each year towards the end of March, subscriptions being due in February. There is a regular newsletter, and I invite you to enrol and to refer to it.

Micro Club du CERN : Federico et son entourage ...

CERN Micro Club : Federico with is circle ...



Micro Club du CERN : L'équipe des bénévoles

CERN Micro Club : Voluntary staff



In Memoriam

depuis le 01.05.2017 au 31.10.2017
From 01/05/2017 to 31/10/2017

titre title	prénom first name	nom name	affiliation affiliation	groupe group	naiss. birth	décès death	relation relation
Mr.	Charles	MAURER	CERN	SB	1926	2017-10-25	*
Mme	Marcelle	FOURNIER	CERN	EP	1924	2017-10-18	
Mr.	Antoine	GIRARD	CERN	ST	1925	2017-10-08	*
Mr.	Jean	BRUNERO	CERN	LHC	1933	2017-10-05	*
Mr.	Oscar	PIOLATTO	CERN	EF	1927	2017-09-29	*
Mr.	Pierre	LORIDON	CERN	ST	1928	2017-09-27	*
Mme	Louise	TRIQUENEAUX	CERN		1925	2017-09-16	*
Mr.	Jacques	GOLLIET	CERN	ST	1923	2017-09-11	*
M	Gualtiero	DEL TORRE	CERN	SL	1944	2017-08-29	
M	Willy	AIGNER	CERN	SB	1931	2017-08-22	
Mr.	Louis	CRITIN	CERN	PS	1926	2017-08-22	*
Mme	Joan	MINO	CERN	PE	1941	2017-08-11	*
Mr.	Peter	SONDEREGGER	CERN		1935	2017-08-09	*
Mr.	André	FROTON	CERN	EN	1950	2017-08-08	*
Mr.	Joseph	SIMONIAN	CERN		1928	2017-08-05	
Mr.	André	COSTAL	CERN	PPE	1933	2017-08-03	*
Mr.	Egidio	ARMICI	CERN	SB	1921	2017-07-30	*
Mr.	Willi	GUNDER	CERN	SL	1937	2017-07-25	
Mr.	Jean-Yves	JAMBON	CERN	AT	1935	2017-07-22	
Mr.	Cesare	CREVAROLI	CERN	SB	1926	2017-07-21	*
Mme	Michèle	D'ADHEMAR	CERN		1930	2017-07-17	
Mr.	Pierre	LESTIENNE	CERN	SL	1933	2017-07-17	*
Mr.	Johan	BAARLI	CERN	HS	1921	2017-07-15	*
Mr.	Guido	PETRUCCI	CERN	IT	1926	2017-07-09	*
Mr.	Guy	ADAM	CERN	PPE	1936	2017-07-06	*
Mr.	Tor	LINGJAERDE	CERN	DD	1927	2017-07-06	*
Mme	Drusilla-Ann	CATON	CERN	DG	1931	2017-07-05	*
Mr.	Fausto	AGNOSINI	CERN	LEP	1928	2017-06-28	*
Mr.	Vinod	CHOHAN	CERN	EN	1949	2017-06-12	*
Mr.	Roger	CHENEVAL	CERN	ST	1928	2017-06-11	*
Mme	Eliane	DECHELETTE	CERN	famille	1936	2017-06-09	* veuve de Paul DECHELETTE
Mr.	Claude	CARTERET	CERN	EST	1917	2017-06-07	
Mr.	Plinio Pierre	RADA	CERN	EF	1929	2017-06-02	*
Mme	Margit	SIEBERT	CERN	famille	1941	2017-06-02	veuve de Ernst-Adalbert SIEBERT
Mr.	Robert	EL BEZ	CERN	PS	1931	2017-05-23	
Mr.	Daniel	FRANCART	CERN	EP	1949	2017-05-19	
Mr.	Pierre	GUYON	CERN	TIS	1941	2017-05-17	
Mme	Françoise	BEGAULT	CERN	TS	1939	2017-05-16	
Mme	Marta Luisa	BOBILLIER	CERN		1933	2017-05-14	veuve de Henri BOBILLIER
Mr.	Jean Michel	VOUILLOT	CERN	SL	1944	2017-05-13	*
Mr.	Walter	BERTHEL-BLANC	CERN	MT	1929	2017-05-03	*

Veuf/veuve de : widow of

* Un astérisque (*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.

* An asterisk (*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit